

PL

REGULAMIN UCZESTNICTWA W KOMPONENCIE INDYWIDUALNEGO WSPARCIA

W ramach projektu „Zakwaterowanie w sytuacjach kryzysowych i ścieżki integracji mieszkaniowej dla uchodźców w Małopolsce”, realizowany przez Fundację Habitat for Humanity Poland, we współpracy z Fundacją IB Polska (Internationaler Bund Polska), przy wsparciu Międzynarodowej Organizacji ds. Migracji w Polsce (IOM Polska)

§1. Informacje ogólne

1. Niniejszy Regulamin określa zasady udziału w komponencie **Indywidualnego Wsparcia** realizowanym przez Fundację IB Polska w ramach projektu „Zakwaterowanie w sytuacjach kryzysowych i ścieżki integracji mieszkaniowej dla uchodźców w Małopolsce”. Więcej informacji o projekcie, dostępne na stronie: <https://habitat.pl/tymczasowe-zakwaterowanie/>
2. Komponent Indywidualnego Wsparcia jest realizowany na terenie województwa małopolskiego.
3. Celem wsparcia jest zwiększenie samodzielności mieszkaniowej, społecznej i zawodowej uczestników projektu poprzez działania integracyjne, językowe i aktywizacyjne.
4. Wszelkie działania i formy wsparcia realizowane w ramach Komponentu Indywidualnego Wsparcia są świadczone bezpłatnie. Od uczestnika nie wymaga się dokonywania jakichkolwiek płatności, przekazywania korzyści ani świadczenia jakichkolwiek przysług w zamian za otrzymywane wsparcie.

§2. Definicje

1. Realizator – Fundacja IB Polska we współpracy z Fundacją Habitat for Humanity Poland.
2. Projekt – „Zakwaterowanie w sytuacjach kryzysowych i ścieżki integracji mieszkaniowej dla uchodźców w Małopolsce”.
3. OZZ – Ośrodek Zakwaterowania Zbiorowego.
4. Uczestnik – osoba zakwalifikowana do komponentu Indywidualnego Wsparcia.
5. Indywidualny Plan Działania – plan działań ustalany wspólnie przez uczestnika i zespół projektowy.
6. Case management – proces indywidualnego wsparcia obejmujący diagnozę potrzeb, planowanie działań, monitorowanie postępów oraz kierowanie do odpowiednich usług.

§3. Grupa docelowa

1. Wsparcie skierowane jest przede wszystkim do:
 - a) osób, które opuściły OZZ na terenie województwa małopolskiego w okresie 90 dni liczonych indywidualnie dla każdego uczestnika wstecz, od dnia zgłoszenia do udziału w Projekcie i są w stanie to udokumentować, przy czym kwalifikacja nowych uczestników do Projektu może nastąpić nie później niż do dnia 31.08.2026 r.;
 - b) osób przebywających w OZZ;
 - c) innych uchodźców z Ukrainy znajdujących się w trudnej sytuacji mieszkaniowej lub zagrożonych utratą zakwaterowania.
2. Warunkiem udziału jest legalny pobyt na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

§4. Zakres wsparcia

1. W ramach komponentu Indywidualnego Wsparcia uczestnik może skorzystać z:
 - a) indywidualnego doradztwa i case management;
 - b) doradztwa zawodowego;
 - c) kursu języka polskiego;
 - d) kursów zawodowych podnoszących kwalifikacje;
 - e) wsparcia w poszukiwaniu zatrudnienia;
 - f) organizacji opieki nad dziećmi podczas udziału w kursach lub szkoleniach – w miarę dostępności środków i możliwości organizacyjnych.
2. Zakres wsparcia ustalany jest indywidualnie w Indywidualnym Planie Działania.

§5. Okres wsparcia

1. Indywidualne wsparcie udzielane jest przez okres maksymalnie do końca listopada 2026 r.
2. Okres wsparcia może zostać skrócony w przypadku osiągnięcia celów wsparcia, rezygnacji uczestnika lub wystąpienia przestaniek określonych w §9.

§6. Obowiązkowy udział w kursie języka polskiego i konsultacjach związanych z przygotowaniem Indywidualnego Planu Działania

1. Uczestnicy korzystający ze wsparcia mieszkaniowego w ramach Projektu są zobowiązani do udziału w konsultacjach służących opracowaniu Indywidualnego Planu Działania oraz do aktywnego uczestnictwa w działaniach, szkoleniach, kursach i formach wsparcia rekomendowanych przez specjalistów i ujętych w

Indywidualnym Planie Działania. Zakres wsparcia jest ustalany indywidualnie z uwzględnieniem potrzeb, zasobów i poziomu samodzielności uczestnika.

2. Udział w kursie języka polskiego i konsultacjach stanowi integralny element procesu integracji i stabilizacji mieszkaniowej.
3. Nieusprawiedliwiona rezygnacja lub regularne nieuczestniczenie w kursie i konsultacjach może skutkować ponowną oceną zasadności dalszego korzystania ze wsparcia projektowego.
4. Nieobecność uczestnika na obowiązkowych zajęciach lub innych działaniach przewidzianych w ramach Projektu, wynikająca z obowiązków opiekuńczych, stanu zdrowia, niepełnosprawności, zatrudnienia, pracy zmianowej lub innych ważnych okoliczności pozostających poza kontrolą uczestnika, nie stanowi sama w sobie podstawy do zakończenia jego udziału w Projekcie ani do zakończenia lub ograniczenia udzielanego mu wsparcia mieszkaniowego. Każdy przypadek nieobecności podlega indywidualnej ocenie, z uwzględnieniem sytuacji uczestnika oraz możliwości zastosowania odpowiednich środków wsparcia, w tym, w miarę dostępności środków i możliwości organizacyjnych, zapewnienia opieki nad dziećmi.

§6a. Zasady uczestnictwa w kursach języka polskiego

1. Kursy języka polskiego realizowane w ramach Projektu prowadzone są w grupach liczących maksymalnie **20 uczestników**.
2. Każdy uczestnik może zostać zakwalifikowany wyłącznie do **jednej grupy kursu języka polskiego** realizowanej w ramach Projektu. Zmiana grupy może nastąpić jedynie za zgodą Realizatora, w uzasadnionych przypadkach organizacyjnych lub losowych.
3. Uczestnik zobowiązuje się do regularnego, aktywnego i sumiennego uczestnictwa we wszystkich zajęciach przewidzianych programem kursu przez cały okres jego trwania.
4. W przypadku planowanej lub nagłej nieobecności uczestnik zobowiązany jest do niezwłocznego poinformowania Realizatora lub osoby prowadzącej zajęcia, w miarę możliwości przed rozpoczęciem zajęć. Po zgłoszeniu przyczyny nieobecności prowadzący odnotowuje ją jako usprawiedliwioną.
5. Uczestnik zobowiązany jest do samodzielnego uzupełnienia materiału dydaktycznego oraz wykonania zadań omawianych podczas zajęć, w których nie uczestniczył, niezależnie od przyczyny nieobecności.
6. Realizator zastrzega sobie prawo do zmiany terminu zajęć z przyczyn organizacyjnych lub losowych, w szczególności w przypadku niedyspozycji osoby

prowadzącej kurs. O zmianie terminu uczestnicy zostaną niezwłocznie poinformowani.

7. Zajęcia odwołane z przyczyn leżących po stronie Realizatora zostaną zrealizowane w innym terminie, uzgodnionym z uczestnikami, z zachowaniem pełnego wymiaru godzin przewidzianego programem kursu.
8. Nieusprawiedliwione i powtarzające się nieobecności, brak aktywnego uczestnictwa w zajęciach lub naruszanie zasad organizacyjnych kursu mogą skutkować przeprowadzeniem indywidualnej rozmowy z uczestnikiem oraz ponowną oceną zasadności dalszego korzystania ze wsparcia projektowego, zgodnie z postanowieniami niniejszego Regulaminu.

§6b. Zasady uczestnictwa w konsultacjach związanych z przygotowaniem Indywidualnego Planu Działania

1. Uczestnik Projektu zobowiązany jest wziąć udział w konsultacjach z wyznaczonym pracownikiem Projektu w celu opracowania Indywidualnego Planu Działania (IPD).
2. Indywidualny Plan Działania określa cele oraz działania wspierające proces usamodzielnienia uczestnika, w szczególności w obszarze mieszkalnictwa, integracji społecznej, nauki języka polskiego oraz aktywizacji zawodowej. Na podstawie Indywidualnego Planu Działania uczestnik może zostać skierowany do udziału w specjalistycznych kursach i szkoleniach podnoszących kwalifikacje zawodowe oraz innych formach wsparcia odpowiadających jego indywidualnym potrzebom i ścieżce integracji.
3. Uczestnik zobowiązuje się do aktywnej współpracy podczas opracowywania i realizacji Indywidualnego Planu Działania, w tym do przekazywania informacji niezbędnych do właściwego określenia jego potrzeb, możliwości oraz celów związanych z integracją i usamodzielnieniem.
4. Konsultacje odbywają się w terminach uzgodnionych z uczestnikiem. Uczestnik zobowiązany jest do punktualnego stawiania się na spotkania lub wcześniejszego poinformowania o niemożności uczestnictwa.
5. Indywidualny Plan Działania może być aktualizowany lub modyfikowany w trakcie udziału w Projekcie, jeżeli wymaga tego zmieniająca się sytuacja życiowa, zawodowa lub mieszkaniowa uczestnika.
6. Nieusprawiedliwione niestawiennictwo na konsultacjach, odmowa współpracy przy opracowaniu lub realizacji Indywidualnego Planu Działania albo uchylanie się od realizacji uzgodnionych działań może skutkować ponowną oceną zasadności dalszego korzystania ze wsparcia projektowego, zgodnie z postanowieniami niniejszego Regulaminu.

§7. Prawa i obowiązki uczestnika

1. Uczestnik ma prawo do:
 - a) rzetelnej informacji o oferowanych formach wsparcia;
 - b) traktowania z poszanowaniem godności i zasad równego traktowania;
 - c) zgłaszania uwag, pytań i skarg dotyczących realizacji wsparcia.
2. Uczestnik zobowiązuje się do:
 - a) aktywnej współpracy z personelem projektu;
 - b) udziału w działaniach przewidzianych w Indywidualnym Planie Działania;
 - c) regularnego uczestnictwa w kursie języka polskiego, jeżeli dotyczy;
 - d) informowania o zmianach sytuacji mieszkaniowej, zawodowej lub rodzinnej mających wpływ na udział w projekcie;
 - e) potwierdzania udziału w zajęciach i spotkaniach zgodnie z zasadami projektu
 - f) przestrzegania zasad organizacyjnych kursów i szkoleń realizowanych w ramach Projektu;
 - g) dbania o powierzony sprzęt, materiały dydaktyczne oraz mienie, które może zostać udostępnione na potrzeby realizacji wsparcia.
3. Uwagi, pytania i skargi można składać:
 - a) osobiście lub telefonicznie do wyznaczonego członka personelu Projektu;
 - b) pocztą elektroniczną na adres: zgłaszam@ib-polska.pl;
 - c) w formie pisemnej, w tym anonimowo, za pośrednictwem skrzynki na sugestie znajdującej się w Centrum Wielokulturowym w Krakowie na ul. Zabłocie 20 / 1 piętro;
 - d) za pośrednictwem formularza dostępnego poprzez stronę www.ib-polska.pl/zgłaszam oraz kierujący do formularza kod QR.

Zgłoszenia przyjmowane są w języku polskim, ukraińskim, rosyjskim i angielskim oraz rozpatrywane w terminie 14 dni roboczych.
4. Złożenie uwagi lub skargi nie może stanowić podstawy do niekorzystnego traktowania uczestnika ani do ograniczenia zakresu udzielanego mu wsparcia. Skargi dotyczące zachowania personelu, w tym dotyczące wykorzystywania seksualnego i nadużyć, mogą być składane bezpośrednio do IOM na adres: [Заповнення | WE HEAR YOU IOM Poland's Feedback Mechanism](#)

§8. Zasady kwalifikacji

1. Kwalifikacja do wsparcia odbywa się na podstawie:
 - a) formularza zgłoszeniowego;
2. O zakwalifikowaniu decyduje Realizator, biorąc pod uwagę spełnienie kryteriów projektu oraz dostępność miejsc.

§9. Zakończenie udziału

1. Udział w komponencie kończy się:

- a) z dniem zakończenia okresu wsparcia przewidzianego dla uczestnika w ramach Projektu, nie później niż z zakończeniem realizacji Projektu;
 - b) na uzasadniony wniosek uczestnika, złożony z ważnych przyczyn osobistych, zdrowotnych, rodzinnych lub zawodowych, po uprzednim poinformowaniu i konsultacji z zespołem projektu;
 - c) w przypadku rażącego naruszenia niniejszego Regulaminu;
 - d) w przypadku podania nieprawdziwych informacji mających wpływ na kwalifikację do projektu.
2. Zakończenie udziału w projekcie, w tym zakończenie wsparcia mieszkaniowego na podstawie ustępu 3, następuje po przeprowadzeniu indywidualnej oceny sytuacji uczestnika, z uwzględnieniem jego stanu zdrowia, sytuacji rodzinnej i społecznej, a także okoliczności pozostających poza kontrolą uczestnika. Przebieg oceny oraz uzasadnienie decyzji dokumentuje się w dokumentacji projektu.
 3. Wsparcie mieszkaniowe jest ściśle powiązane z aktywnym uczestnictwem w procesie integracji i usamodzielnienia. Nieuzasadniona rezygnacja z działań określonych w Indywidualnym Planie Działania może stanowić podstawę do zakończenia udziału uczestnika w projekcie, w tym do zakończenia wsparcia mieszkaniowego.
 4. Uczestnik jest informowany na piśmie o zamiarze zakończenia jego udziału w projekcie wraz z uzasadnieniem, co najmniej 14 dni wcześniej. Uczestnik ma prawo przedstawić swoje stanowisko oraz złożyć wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy w terminie 7 dni od dnia otrzymania tej informacji.
 5. W przypadku zakończenia wsparcia mieszkaniowego uczestnik otrzymuje informacje o dostępnych alternatywnych formach pomocy oraz, za jego zgodą, zostaje skierowany do właściwych instytucji lub organizacji. Przy podejmowaniu decyzji uwzględnia się sytuację osób pozostających na utrzymaniu uczestnika, w szczególności dzieci.

§10. Ochrona danych osobowych

1. Dane osobowe uczestników są przetwarzane przez Fundację IB Polska, wyłącznie w zakresie niezbędnym do realizacji projektu, monitoringu, ewaluacji i sprawozdawczości.
2. Szczegółowe informacje dotyczące przetwarzania danych przekazywane są uczestnikom w odrębnej klauzuli informacyjnej.

§11. Postanowienia końcowe

1. Regulamin obowiązuje od dnia jego zatwierdzenia przez Fundację IB Polska.
2. Realizator zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w Regulaminie wynikających ze zmian organizacyjnych lub wymogów projektu.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszym Regulaminem decyzje podejmuje Fundacja IB Polska zgodnie z obowiązującymi przepisami prawa oraz zasadami realizacji projektu.

UA

ПРАВИЛА УЧАСТІ В КОМПОНЕНТІ ІНДИВІДУАЛЬНОЇ ПІДТРИМКИ

У рамках проєкту «Екстрене розміщення та шляхи житлової інтеграції для біженців у Малопольському воєводстві», який реалізується Фондацією Habitat for Humanity Poland у співпраці з Фондацією IB Polska (Internationaler Bund Polska), за підтримки Міжнародної організації з міграції в Польщі (IOM Polska)

§1. Загальні положення

1. Ці Правила визначають принципи участі в компоненті Індивідуальної підтримки, що реалізується Фондацією IB Polska у рамках проєкту «Екстрене розміщення та шляхи житлової інтеграції для біженців у Малопольському воєводстві». Додаткова інформація про проєкт доступна за адресою: <https://habitat.pl/tymczasowe-zakwaterowanie/>
2. Компонент Індивідуальної підтримки реалізується на території Малопольського воєводства.
3. Метою підтримки є підвищення житлової, соціальної та професійної самостійності учасників Проєкту шляхом інтеграційних, мовних заходів та заходів з активізації.
4. Усі заходи та форми підтримки, що надаються в межах Компонента індивідуальної підтримки, надаються безкоштовно. Від учасника не вимагається здійснювати будь-які платежі, надавати будь-які вигоди чи робити будь-які послуги в обмін на отримувану підтримку.

§2. Визначення

1. Реалізатор – Фондація IB Polska у співпраці з Фондацією Habitat for Humanity Poland.
2. Проєкт – «Екстрене розміщення та шляхи житлової інтеграції для біженців у Малопольському воєводстві».
3. OZZ – Центр колективного розміщення.
4. Учасник – особа, яка пройшла кваліфікацію до участі в компоненті Індивідуальної підтримки.
5. Індивідуальний план дій – план заходів, спільно визначений Учасником та командою Проєкту.
6. Case management – процес індивідуальної підтримки, що включає оцінку потреб, планування заходів, моніторинг прогресу та направлення до відповідних послуг.

§3. Цільова група

1. Підтримка спрямована насамперед на:
 - a) осіб, які залишили OZZ на території Малопольського воєводства протягом 90 днів, що обчислюються індивідуально для кожного Учасника у зворотному порядку від дати повідомлення про участь у Проєкті, та можуть це документально підтвердити, при цьому кваліфікація нових Учасників до Проєкту може відбутися не пізніше 31.08.2026 р.;
 - b) осіб, які перебувають в OZZ;
 - c) інших біженців з України, які перебувають у складній житловій ситуації або під загрозою втрати житла.
2. Умовою участі є легальне перебування на території Республіки Польща.

§4. Обсяг підтримки

1. У рамках компонента Індивідуальної підтримки Учасник може скористатися:
 - a) індивідуальним консультуванням та case management;
 - b) професійним консультуванням;
 - c) курсом польської мови;
 - d) професійними курсами для підвищення кваліфікації;
 - e) підтримкою у пошуку роботи;
 - f) організацією догляду за дітьми під час участі в курсах або навчанні – залежно від наявності коштів та організаційних можливостей.
2. Обсяг підтримки визначається індивідуально в Індивідуальному плані дій.

§5. Період підтримки

1. Індивідуальна підтримка надається протягом періоду, що триває максимум до кінця листопада 2026 року.
2. Період підтримки може бути скорочений у разі досягнення цілей підтримки, відмови Учасника від участі або виникнення підстав, визначених у §9.

§6. Обов'язкова участь у курсі польської мови та консультаціях, пов'язаних із підготовкою Індивідуального плану дій

1. Учасники, які користуються житловою підтримкою в рамках Проєкту, зобов'язані брати участь у консультаціях, спрямованих на розроблення Індивідуального плану дій, а також активно брати участь у заходах, навчаннях, курсах та формах підтримки, рекомендованих фахівцями та включених до Індивідуального плану дій. Обсяг підтримки визначається

індивідуально з урахуванням потреб, ресурсів та рівня самостійності Учасника.

2. Участь у курсі польської мови та консультаціях є невід'ємним елементом процесу інтеграції та стабілізації житлової ситуації.
3. Необґрунтована відмова від участі або регулярна неучасть у курсі та консультаціях може призвести до повторної оцінки обґрунтованості подальшого користування підтримкою Проєкту.
4. Відсутність учасника на обов'язкових заняттях або інших заходах, передбачених у межах Проєкту, якщо така відсутність зумовлена обов'язками з догляду, станом здоров'я, інвалідністю, працевлаштуванням, змінною роботою або іншими важливими обставинами, що не залежать від учасника, сама по собі не є підставою для припинення участі учасника в Проєкті або припинення чи скорочення наданої йому житлової підтримки. Кожен випадок відсутності підлягає індивідуальній оцінці з урахуванням обставин учасника та можливості застосування відповідних заходів підтримки, включно із забезпеченням догляду за дітьми, залежно від наявності фінансування та організаційних можливостей.

§6a. Правила участі в курсах польської мови

1. Курси польської мови, що реалізуються в рамках Проєкту, проводяться у групах чисельністю не більше 20 Учасників.
2. Кожен Учасник може бути зарахований лише до однієї групи курсу польської мови, що реалізується в рамках Проєкту. Зміна групи може відбутися лише за згодою Реалізатора у обґрунтованих організаційних або непередбачених обставинах.
3. Учасник зобов'язується регулярно, активно та сумлінно брати участь у всіх заняттях, передбачених програмою курсу, протягом усього періоду його проведення.
4. У разі запланованої або раптової відсутності Учасник зобов'язаний невідкладно повідомити Реалізатора або особу, яка проводить заняття, за можливості до початку занять. Після повідомлення про причину відсутності викладач зазначає її як виправдану.
5. Учасник зобов'язаний самостійно опрацювати навчальний матеріал та виконати завдання, які розглядалися під час занять, у яких він не брав участі, незалежно від причини відсутності.

6. Реалізатор залишає за собою право змінити дату занять з організаційних або непередбачених причин, зокрема у разі хвороби особи, яка проводить курс. Про зміну дати Учасників буде невідкладно поінформовано.
7. Заняття, скасовані з причин, що залежать від Реалізатора, будуть проведені в інший термін, узгоджений з Учасниками, із збереженням повної кількості годин, передбаченої програмою курсу.
8. Невиправдані та повторювані відсутності, відсутність активної участі в заняттях або порушення організаційних правил курсу можуть призвести до проведення індивідуальної розмови з Учасником та повторної оцінки обґрунтованості подальшого користування підтримкою Проекту відповідно до положень цих Правил.

§6b. Правила участі в консультаціях, пов'язаних із підготовкою Індивідуального плану дій

1. Учасник Проекту зобов'язаний взяти участь у консультаціях із призначеним працівником Проекту з метою розроблення Індивідуального плану дій (IPD).
2. Індивідуальний план дій визначає цілі та заходи підтримки, що сприяють процесу набуття самостійності Учасником, зокрема у сфері житла, соціальної інтеграції, вивчення польської мови та професійної активізації. На підставі Індивідуального плану дій Учасник може бути направлений на спеціалізовані курси та навчання для підвищення професійної кваліфікації, а також на інші форми підтримки, що відповідають його індивідуальним потребам та інтеграційному шляху.
3. Учасник зобов'язується активно співпрацювати під час розроблення та реалізації Індивідуального плану дій, зокрема надавати інформацію, необхідну для належного визначення його потреб, можливостей та цілей, пов'язаних з інтеграцією та набуттям самостійності.
4. Консультації проводяться у строки, узгоджені з Учасником. Учасник зобов'язаний своєчасно з'являтися на зустрічі або завчасно повідомляти про неможливість участі.
5. Індивідуальний план дій може оновлюватися або змінюватися протягом участі у Проекті, якщо цього вимагає зміна життєвої, професійної або житлової ситуації Учасника.
6. Необґрунтована неявка на консультації, відмова від співпраці під час розроблення або реалізації Індивідуального плану дій чи ухилення від виконання узгоджених заходів може призвести до повторної оцінки обґрунтованості подальшого користування підтримкою Проекту відповідно до положень цих Правил.

§7. Права та обов'язки Учасника

1. Учасник має право на:
 - а) достовірну інформацію про запропоновані форми підтримки;
 - б) ставлення з повагою до його гідності та відповідно до принципів рівного ставлення;
 - с) подання зауважень, запитань і скарг щодо реалізації підтримки.
2. Учасник зобов'язується:
 - а) активно співпрацювати з персоналом Проєкту;
 - б) брати участь у заходах, передбачених Індивідуальним планом дій;
 - с) регулярно брати участь у курсі польської мови, якщо це стосується Учасника;
 - д) повідомляти про зміни житлової, професійної або сімейної ситуації, що впливають на участь у Проєкті;
 - е) підтверджувати участь у заняттях та зустрічах відповідно до правил Проєкту;
 - ф) дотримуватися організаційних правил курсів і навчань, що реалізуються в рамках Проєкту;
 - г) дбати про надане обладнання, навчальні матеріали та майно, яке може бути передане для реалізації підтримки.
3. Зауваження, запитання та скарги можуть подаватися:
 - а) особисто або телефоном до призначеного працівника Проєкту;
 - б) електронною поштою на адресу: zglaszam@ib-polska.pl;
 - с) у письмовій формі, у тому числі анонімно, через скриньку для пропозицій, розташовану в Мультикультурному центрі в Кракові за адресою: вул. Заблоце 20, 1-й поверх;
 - д) через форму, доступну за адресою www.ib-polska.pl/zglaszam, а також за допомогою QR-коду, що веде до цієї форми.

Звернення приймаються польською, українською, російською та англійською мовами та розглядаються протягом 14 робочих днів.
4. Подання зауваження або скарги не може бути підставою для несприятливого ставлення до учасника або для будь-якого зменшення обсягу наданої йому підтримки. Скарги щодо поведінки працівників, у тому числі скарги, пов'язані із сексуальною експлуатацією та насильством, можуть подаватися безпосередньо до IOM за адресою: [Заповнення | WE HEAR YOU IOM Poland's Feedback Mechanism](#)

§8. Правила кваліфікації

1. Кваліфікація до участі у підтримці здійснюється на підставі:
 - а) реєстраційної форми;
2. Рішення про зарахування приймає Реалізатор з урахуванням виконання критеріїв Проєкту та наявності місць.

§9. Завершення участі

1. Участь у компоненті завершується:
 - а) у день завершення періоду підтримки, передбаченого для Учасника в рамках Проєкту, не пізніше ніж із завершенням реалізації Проєкту;
 - б) на обґрунтоване прохання Учасника, подане з важливих особистих, медичних, сімейних або професійних причин, після попереднього повідомлення та консультації з командою Проєкту;
 - с) у разі грубого порушення цих Правил;
 - д) у разі надання неправдивої інформації, що вплинула на кваліфікацію до Проєкту.
2. Припинення участі, включно з припиненням житлової підтримки відповідно до пункту 3, здійснюється після індивідуальної оцінки ситуації учасника з урахуванням стану його здоров'я, сімейних і соціальних обставин, а також обставин, що не залежать від учасника. Перебіг оцінювання та обґрунтування рішення документуються в документації Проєкту.
3. Житлова підтримка тісно пов'язана з активною участю у процесі інтеграції та набуття самостійності. Необґрунтована відмова від заходів, визначених в Індивідуальному плані дій, може бути підставою для припинення участі Учасника у Проєкті, у тому числі припинення житлової підтримки.
4. Учасник письмово повідомляється про намір припинити його участь із зазначенням обґрунтування щонайменше за 14 днів до такого припинення. Учасник має право представити свою позицію та подати запит на повторний розгляд справи протягом 7 днів з моменту отримання такого повідомлення.
5. У разі припинення житлової підтримки учаснику надається інформація про доступні альтернативні форми допомоги, а за його згодою його направляють до відповідних установ або організацій. При прийнятті рішення враховується ситуація осіб, які перебувають на утриманні учасника, зокрема дітей.

§10. Захист персональних даних

1. Персональні дані Учасників обробляються Фондацією IB Polska виключно в обсязі, необхідному для реалізації Проєкту, моніторингу, оцінювання та звітності.

2. Детальна інформація щодо обробки персональних даних надається Учасникам в окремому інформаційному повідомленні.

§11. Прикінцеві положення

1. Ці Правила набувають чинності з дня їх затвердження Фондацією IB Polska.
2. Реалізатор залишає за собою право вносити зміни до цих Правил, що впливають з організаційних змін або вимог Проекту.
3. У питаннях, не врегульованих цими Правилами, рішення приймає Фондація IB Polska відповідно до чинного законодавства та принципів реалізації Проекту.

RU

ПРАВИЛА УЧАСТИЯ В КОМПОНЕНТЕ ИНДИВИДУАЛЬНОЙ ПОДДЕРЖКИ

В рамках проекта «Экстренное размещение и пути жилищной интеграции для беженцев в Малопольском воеводстве», реализуемого Фондом Habitat for Humanity Poland в сотрудничестве с Фондом IB Polska (Internationaler Bund Polska), при поддержке Международной организации по миграции в Польше (IOM Polska)

§1. Общие положения

1. Настоящие Правила определяют принципы участия в компоненте Индивидуальной поддержки, реализуемом Фондом IB Polska в рамках проекта «Экстренное размещение и пути жилищной интеграции для беженцев в Малопольском воеводстве». Дополнительная информация о проекте доступна по адресу: <https://habitat.pl/tymczasowe-zakwaterowanie/>
2. Компонент Индивидуальной поддержки реализуется на территории Малопольского воеводства.
3. Целью поддержки является повышение жилищной, социальной и профессиональной самостоятельности участников Проекта посредством интеграционных, языковых и активизационных мероприятий.
4. Все мероприятия и формы поддержки, предоставляемые в рамках Компонента индивидуальной поддержки, предоставляются бесплатно. От участника не требуется осуществлять какие-либо платежи, предоставлять какие-либо выгоды или оказывать какие-либо услуги в обмен на получаемую поддержку.

§2. Определения

1. Реализатор – Фонд IB Polska в сотрудничестве с Фондом Habitat for Humanity Poland.
2. Проект – «Экстренное размещение и пути жилищной интеграции для беженцев в Малопольском воеводстве».
3. OZZ – Центр коллективного размещения.
4. Участник – лицо, квалифицированное для участия в компоненте Индивидуальной поддержки.
5. Индивидуальный план действий – план мероприятий, совместно определяемый Участником и командой Проекта.
6. Case management – процесс индивидуальной поддержки, включающий диагностику потребностей, планирование мероприятий, мониторинг прогресса и направление к соответствующим услугам.

§3. Целевая группа

1. Поддержка направлена прежде всего на:
 - а) лица, которые покинули OZZ на территории Малопольского воеводства в течение 90 дней, исчисляемых индивидуально для каждого Участника в обратном порядке от даты уведомления об участии в Проекте, и могут подтвердить это документально, при этом квалификация новых Участников для участия в Проекте может быть осуществлена не позднее 31.08.2026 г.;
 - б) лица, находящиеся в OZZ;
 - с) других беженцев из Украины, находящихся в сложной жилищной ситуации или под угрозой потери жилья.
2. Условием участия является легальное пребывание на территории Республики Польша.

§4. Объем поддержки

1. В рамках компонента Индивидуальной поддержки Участник может воспользоваться:
 - а) индивидуальным консультированием и case management;
 - б) профессиональным консультированием;
 - с) курсом польского языка;
 - д) профессиональными курсами, повышающими квалификацию;
 - е) поддержкой в поиске работы;
 - ф) организацией ухода за детьми во время участия в курсах или обучении – в зависимости от наличия средств и организационных возможностей.
2. Объем поддержки определяется индивидуально в Индивидуальном плане действий.

§5. Период поддержки

1. Индивидуальная поддержка предоставляется в течение периода продолжительностью не более чем до конца ноября 2026 года.
2. Период поддержки может быть сокращён в случае достижения целей поддержки, отказа Участника от участия или возникновения обстоятельств, указанных в §9.

§6. Обязательное участие в курсе польского языка и консультациях, связанных с подготовкой Индивидуального плана действий

1. Участники, пользующиеся жилищной поддержкой в рамках Проекта, обязаны участвовать в консультациях, направленных на разработку

Индивидуального плана действий, а также активно участвовать в мероприятиях, обучении, курсах и формах поддержки, рекомендованных специалистами и включённых в Индивидуальный план действий. Объём поддержки определяется индивидуально с учётом потребностей, ресурсов и уровня самостоятельности Участника.

2. Участие в курсе польского языка и консультациях является неотъемлемым элементом процесса интеграции и стабилизации жилищной ситуации.
3. Необоснованный отказ от участия или регулярное неучастие в курсе и консультациях может привести к повторной оценке обоснованности дальнейшего пользования поддержкой Проекта.
4. Отсутствие участника на обязательных занятиях или других мероприятиях, предусмотренных в рамках Проекта, если такое отсутствие обусловлено обязанностями по уходу, состоянием здоровья, инвалидностью, трудовой занятостью, сменной работой или иными важными обстоятельствами, не зависящими от участника, само по себе не является основанием для прекращения участия участника в Проекте либо прекращения или сокращения предоставляемой ему жилищной поддержки. Каждый случай отсутствия подлежит индивидуальной оценке с учётом обстоятельств участника и возможности применения соответствующих мер поддержки, включая предоставление услуг по уходу за детьми, при наличии финансирования и соответствующих организационных возможностей.

§6a. Правила участия в курсах польского языка

1. Курсы польского языка, реализуемые в рамках Проекта, проводятся в группах численностью не более 20 Участников.
2. Каждый Участник может быть зачислен только в одну группу курса польского языка, реализуемого в рамках Проекта. Изменение группы может осуществляться только с согласия Реализатора в обоснованных организационных или непредвиденных обстоятельствах.
3. Участник обязуется регулярно, активно и добросовестно участвовать во всех занятиях, предусмотренных программой курса, в течение всего периода его проведения.
4. В случае планируемого или внезапного отсутствия Участник обязан незамедлительно проинформировать Реализатора или лицо, проводящее занятия, по возможности до начала занятий. После сообщения причины отсутствия преподаватель отмечает её как уважительную.

5. Участник обязан самостоятельно восполнить учебный материал и выполнить задания, рассматривавшиеся во время занятий, в которых он не участвовал, независимо от причины отсутствия.
6. Реализатор оставляет за собой право изменить дату занятий по организационным или непредвиденным причинам, в частности в случае недомогания лица, проводящего курс. Об изменении даты Участники будут незамедлительно проинформированы.
7. Занятия, отменённые по причинам, зависящим от Реализатора, будут проведены в другой срок, согласованный с Участниками, с сохранением полного количества часов, предусмотренного программой курса.
8. Неуважительные и повторяющиеся пропуски занятий, отсутствие активного участия в занятиях или нарушение организационных правил курса могут привести к проведению индивидуальной беседы с Участником и повторной оценке обоснованности дальнейшего пользования поддержкой Проекта в соответствии с положениями настоящих Правил.

§6b. Правила участия в консультациях, связанных с подготовкой Индивидуального плана действий

1. Участник Проекта обязан принять участие в консультациях с назначенным сотрудником Проекта с целью разработки Индивидуального плана действий (IPD).
2. Индивидуальный план действий определяет цели и мероприятия поддержки, способствующие процессу приобретения Участником самостоятельности, в частности в сфере жилья, социальной интеграции, изучения польского языка и профессиональной активизации. На основании Индивидуального плана действий Участник может быть направлен на специализированные курсы и обучение, повышающие профессиональную квалификацию, а также на другие формы поддержки, соответствующие его индивидуальным потребностям и интеграционному пути.
3. Участник обязуется активно сотрудничать при разработке и реализации Индивидуального плана действий, в том числе предоставлять информацию, необходимую для надлежащего определения его потребностей, возможностей и целей, связанных с интеграцией и приобретением самостоятельности.
4. Консультации проводятся в сроки, согласованные с Участником. Участник обязан своевременно являться на встречи или заранее сообщать о невозможности участия.

5. Индивидуальный план действий может обновляться или изменяться в период участия в Проекте, если этого требует изменение жизненной, профессиональной или жилищной ситуации Участника.
6. Неуважительная неявка на консультации, отказ от сотрудничества при разработке или реализации Индивидуального плана действий либо уклонение от выполнения согласованных мероприятий может привести к повторной оценке обоснованности дальнейшего пользования поддержкой Проекта в соответствии с положениями настоящих Правил.

§7. Права и обязанности Участника

1. Участник имеет право на:
 - а) достоверную информацию о предлагаемых формах поддержки;
 - б) отношение с уважением к его достоинству и в соответствии с принципами равного обращения;
 - с) подачу замечаний, вопросов и жалоб, касающихся реализации поддержки.
2. Участник обязуется:
 - а) активно сотрудничать с персоналом Проекта;
 - б) участвовать в мероприятиях, предусмотренных Индивидуальным планом действий;
 - с) регулярно участвовать в курсе польского языка, если это применимо;
 - д) информировать об изменениях жилищной, профессиональной или семейной ситуации, влияющих на участие в Проекте;
 - е) подтверждать участие в занятиях и встречах в соответствии с правилами Проекта;
 - ф) соблюдать организационные правила курсов и обучения, реализуемых в рамках Проекта;
 - г) заботиться о предоставленном оборудовании, учебных материалах и имуществе, которое может быть предоставлено для реализации поддержки.
3. Замечания, вопросы и жалобы могут подаваться:
 - а) лично или по телефону назначенному сотруднику Проекта;
 - б) по электронной почте на адрес: zglaszam@ib-polska.pl;
 - с) в письменной форме, в том числе анонимно, через ящик для предложений, расположенный в Мультикультурном центре в Кракове по адресу: ул. Заблоце 20, 1-й этаж;
 - д) посредством формы, доступной по адресу www.ib-polska.pl/zglaszam, а также с помощью QR-кода, ведущего на эту форму.

Обращения принимаются на польском, украинском, русском и английском языках и рассматриваются в течение 14 рабочих дней.

4. Подача замечания или жалобы не может служить основанием для неблагоприятного отношения к участнику или для какого-либо сокращения предоставляемой ему поддержки. Жалобы на поведение сотрудников, в том числе связанные с сексуальной эксплуатацией и насилием, могут подаваться непосредственно в IOM по адресу: [Заповнення | WE HEAR YOU IOM Poland's Feedback Mechanism](#)

§8. Правила квалификации

1. Квалификация для получения поддержки осуществляется на основании:
 - а) регистрационной формы;
2. Решение о квалификации принимает Реализатор с учётом выполнения критериев Проекта и наличия мест.

§9. Завершение участия

1. Участие в компоненте прекращается:
 - а) в день окончания периода поддержки, предусмотренного для Участника в рамках Проекта, но не позднее окончания реализации Проекта;
 - б) по обоснованному заявлению Участника, поданному по важным личным, медицинским, семейным или профессиональным причинам, после предварительного информирования и консультации с командой Проекта;
 - с) в случае грубого нарушения настоящих Правил;
 - д) в случае предоставления недостоверной информации, повлиявшей на квалификацию для участия в Проекте.
2. Прекращение участия, включая прекращение жилищной поддержки в соответствии с пунктом 3, осуществляется после индивидуальной оценки ситуации участника с учётом состояния его здоровья, семейных и социальных обстоятельств, а также обстоятельств, не зависящих от участника. Ход оценки и обоснование принятого решения документируются в документации Проекта.
3. Жилищная поддержка тесно связана с активным участием в процессе интеграции и приобретения самостоятельности. Необоснованный отказ от мероприятий, определённых в Индивидуальном плане действий, может являться основанием для прекращения участия Участника в Проекте, в том числе прекращения жилищной поддержки.
4. Участник письменно уведомляется о намерении прекратить его участие с указанием обоснования не менее чем за 14 дней до такого прекращения.

Участник имеет право представить свою позицию и подать заявление о пересмотре дела в течение 7 дней с момента получения такого уведомления.

5. В случае прекращения жилищной поддержки участнику предоставляется информация о доступных альтернативных формах помощи, а с его согласия он направляется в соответствующие учреждения или организации. При принятии решения учитывается положение лиц, находящихся на иждивении участника, в частности детей.

§10. Защита персональных данных

1. Персональные данные Участников обрабатываются Фондом IB Polska исключительно в объеме, необходимом для реализации Проекта, мониторинга, оценки и отчетности.
2. Подробная информация об обработке персональных данных предоставляется Участникам в отдельном информационном сообщении.

§11. Заключительные положения

1. Настоящие Правила вступают в силу со дня их утверждения Фондом IB Polska.
2. Реализатор оставляет за собой право вносить изменения в настоящие Правила, вытекающие из организационных изменений или требований Проекта.
3. В вопросах, не урегулированных настоящими Правилами, решения принимает Фонд IB Polska в соответствии с действующим законодательством и принципами реализации Проекта.

ENG

RULES AND REGULATIONS FOR PARTICIPATION IN THE INDIVIDUAL SUPPORT COMPONENT

As part of the project “Emergency Accommodation and Housing Integration Pathways for Refugees in Małopolska”, implemented by Habitat for Humanity Poland Foundation in cooperation with IB Polska Foundation (Internationaler Bund Polska), with the support of the International Organization for Migration in Poland (IOM Polska)

§1. General Information

1. These Rules and Regulations define the principles of participation in the Individual Support Component implemented by IB Polska Foundation as part of the project “Emergency Accommodation and Housing Integration Pathways for Refugees in Małopolska”. More information about the project is available at: <https://habitat.pl/tymczasowe-zakwaterowanie/>
2. The Individual Support Component is implemented in the Małopolska Voivodeship.
3. The aim of the support is to increase the housing, social and professional independence of Project Participants through integration, language and activation activities.
4. All activities and forms of support provided under the Individual Support Component shall be provided free of charge. The participant shall not be required to make any payment, provide any benefit or perform any favour in exchange for the support received.

§2. Definitions

1. Implementer – IB Polska Foundation in cooperation with Habitat for Humanity Poland Foundation.
2. Project – “Emergency Accommodation and Housing Integration Pathways for Refugees in Małopolska”.
3. OZZ – Collective Accommodation Centre.
4. Participant – a person qualified to participate in the Individual Support Component.
5. Individual Action Plan – a plan of activities established jointly by the Participant and the Project Team.
6. Case management – an individual support process comprising needs assessment, action planning, progress monitoring and referral to appropriate services.

§3. Target Group

1. The support is addressed primarily to:
 - a) persons who have left an OZZ located in the Małopolska Voivodeship within a period of 90 days calculated individually for each Participant backwards from the date of notification of their intention to participate in the Project and are able to document this, provided that new Participants may be qualified for the Project no later than 31 August 2026;
 - b) persons staying in an OZZ;
 - c) other refugees from Ukraine who are in a difficult housing situation or at risk of losing their accommodation.
2. A condition for participation is legal residence in the territory of the Republic of Poland.

§4. Scope of Support

1. As part of the Individual Support Component, the Participant may benefit from:
 - a) individual counselling and case management;
 - b) career counselling;
 - c) a Polish language course;
 - d) vocational courses aimed at improving qualifications;
 - e) support in finding employment;
 - f) childcare arrangements during participation in courses or training – subject to the availability of funds and organisational capacity.
2. The scope of support is determined individually in the Individual Action Plan.

§5. Support Period

1. Individual support is provided for a maximum period ending no later than the end of November 2026.
2. The support period may be shortened in the event that the support objectives are achieved, the Participant resigns, or circumstances specified in §9 occur.

§6. Mandatory Participation in the Polish Language Course and Consultations Related to the Preparation of the Individual Action Plan

1. Participants receiving housing support under the Project are required to participate in consultations aimed at preparing the Individual Action Plan and to actively participate in activities, training, courses and forms of support recommended by specialists and included in the Individual Action Plan. The

scope of support is determined individually, taking into account the Participant's needs, resources and level of independence.

2. Participation in the Polish language course and consultations constitutes an integral element of the process of integration and housing stabilisation.
3. Unjustified resignation from or regular non-participation in the course and consultations may result in a reassessment of the justification for continued use of Project support.
4. A participant's absence from mandatory classes or other activities provided for under the Project, where such absence results from caregiving responsibilities, health condition, disability, employment, shift work or other important circumstances beyond the participant's control, shall not, in itself, constitute grounds for terminating the participant's participation in the Project or for terminating or reducing the housing support provided to them. Each absence shall be assessed on an individual basis, taking into account the participant's circumstances and the possibility of applying appropriate support measures, including, subject to the availability of funding and organisational capacity, the provision of childcare.

§6a. Rules for Participation in Polish Language Courses

1. Polish language courses implemented as part of the Project are conducted in groups of no more than 20 Participants.
2. Each Participant may be qualified for only one Polish language course group implemented as part of the Project. A change of group may take place only with the consent of the Implementer, in justified organisational or unforeseen circumstances.
3. The Participant undertakes to participate regularly, actively and conscientiously in all classes provided for in the course programme throughout the entire duration of the course.
4. In the event of a planned or sudden absence, the Participant is obliged to inform the Implementer or the person conducting the classes without undue delay, where possible before the start of the classes. After the reason for the absence has been reported, the instructor records it as excused.
5. The Participant is obliged to independently make up the teaching material and complete the tasks discussed during classes in which they did not participate, regardless of the reason for the absence.
6. The Implementer reserves the right to change the date of classes for organisational or unforeseen reasons, in particular in the event of the unavailability of the person conducting the course. Participants will be informed of any change of date without undue delay.

7. Classes cancelled for reasons attributable to the Implementer will be held at another date agreed with the Participants, while maintaining the full number of hours provided for in the course programme.
8. Unexcused and repeated absences, lack of active participation in classes or violation of the organisational rules of the course may result in an individual discussion with the Participant and a reassessment of the justification for continued use of Project support, in accordance with the provisions of these Rules and Regulations.

§6b. Rules for Participation in Consultations Related to the Preparation of the Individual Action Plan

1. The Project Participant is required to participate in consultations with a designated Project employee for the purpose of preparing the Individual Action Plan (IPD).
2. The Individual Action Plan defines objectives and support activities facilitating the Participant's process of becoming independent, in particular in the areas of housing, social integration, learning Polish and professional activation. On the basis of the Individual Action Plan, the Participant may be referred to specialist courses and training aimed at improving professional qualifications, as well as other forms of support corresponding to their individual needs and integration pathway.
3. The Participant undertakes to actively cooperate in the preparation and implementation of the Individual Action Plan, including providing the information necessary to properly determine their needs, capabilities and objectives related to integration and becoming independent.
4. Consultations take place at times agreed with the Participant. The Participant is obliged to arrive at meetings punctually or to inform the relevant person in advance if they are unable to attend.
5. The Individual Action Plan may be updated or modified during participation in the Project if this is required by changes in the Participant's personal, professional or housing situation.
6. Unexcused failure to attend consultations, refusal to cooperate in the preparation or implementation of the Individual Action Plan, or evasion of agreed activities may result in a reassessment of the justification for continued use of Project support, in accordance with the provisions of these Rules and Regulations.

§7. Rights and Obligations of the Participant

1. The Participant has the right to:

- a) reliable information about the forms of support offered;
 - b) be treated with respect for their dignity and in accordance with the principles of equal treatment;
 - c) submit comments, questions and complaints concerning the provision of support.
2. The Participant undertakes to:
- a) actively cooperate with Project staff;
 - b) participate in activities provided for in the Individual Action Plan;
 - c) regularly participate in the Polish language course, where applicable;
 - d) inform about changes in their housing, professional or family situation that affect participation in the Project;
 - e) confirm participation in classes and meetings in accordance with the Project rules;
 - f) comply with the organisational rules of courses and training implemented as part of the Project;
 - g) take care of equipment, teaching materials and property entrusted to them or made available for the purposes of providing support.
3. Comments, questions and complaints may be submitted:
- a) in person or by telephone to the designated Project staff member;
 - b) by e-mail to: zgłaszam@ib-polska.pl;
 - c) in writing, including anonymously, via the suggestion box located at the Multicultural Centre in Kraków, ul. Zabłocie 20, 1st floor;
 - d) via the form available at www.ib-polska.pl/zgłaszam and through the QR code directing to the form.
- Submissions are accepted in Polish, Ukrainian, Russian and English, and are reviewed within 14 working days.
4. Submitting a comment or complaint may not serve as grounds for unfavourable treatment of the participant or for any reduction of the support provided to them. Complaints concerning the conduct of staff, including those relating to sexual exploitation and abuse, may be submitted directly to IOM at: Заповнення | WE HEAR YOU IOM Poland's Feedback Mechanism

§8. Qualification Rules

1. Qualification for support is based on:
 - a) the application form;
2. The decision on qualification is made by the Implementer, taking into account fulfilment of the Project criteria and the availability of places.

§9. Termination of Participation

1. Participation in the Component ends:
 - a) on the date of the end of the support period provided for the Participant under the Project, but no later than upon completion of the Project;
 - b) at the justified request of the Participant, submitted for important personal, health, family or professional reasons, following prior notification and consultation with the Project Team;
 - c) in the event of a serious breach of these Rules and Regulations;
 - d) in the event of providing false information affecting qualification for the Project.
2. Termination of participation, including termination of housing support pursuant to paragraph 3, shall take place following an individual assessment of the participant's situation, taking into account their health, family and social circumstances, as well as circumstances beyond the participant's control. The course of the assessment and the justification for the decision shall be documented in the project records.
3. Housing support is closely linked to active participation in the process of integration and becoming independent. Unjustified resignation from activities specified in the Individual Action Plan may constitute grounds for terminating the Participant's participation in the Project, including termination of housing support.
4. The participant shall be informed in writing of the intention to terminate their participation, together with the justification, at least 14 days in advance. The participant has the right to present their position and to submit a request for reconsideration of the case within 7 days of receiving this information.
5. In the event of termination of housing support, the participant shall receive information on available alternative forms of assistance and, with their consent, shall be referred to the relevant institutions or organisations. The decision shall take into account the situation of persons dependent on the participant, in particular children.

§10. Personal Data Protection

1. Participants' personal data are processed by IB Polska Foundation solely to the extent necessary for the implementation, monitoring, evaluation and reporting of the Project.
2. Detailed information concerning the processing of personal data is provided to Participants in a separate information clause.

§11. Final Provisions

1. These Rules and Regulations shall be effective from the date of their approval by IB Polska Foundation.
2. The Implementer reserves the right to introduce amendments to these Rules and Regulations resulting from organisational changes or Project requirements.
3. In matters not regulated by these Rules and Regulations, decisions shall be made by IB Polska Foundation in accordance with applicable law and the principles governing the implementation of the Project.